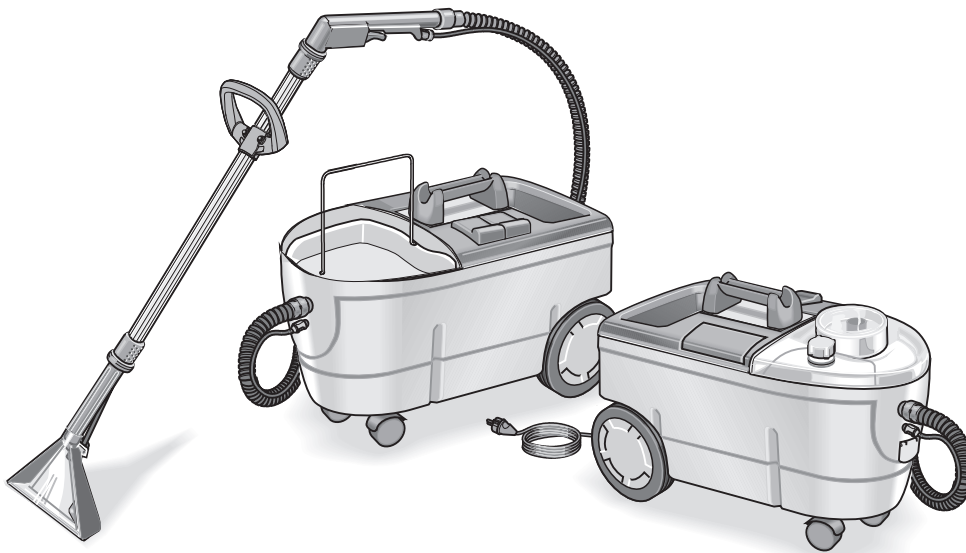


Puzzi 100
Puzzi 200

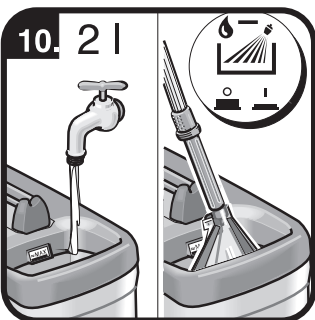
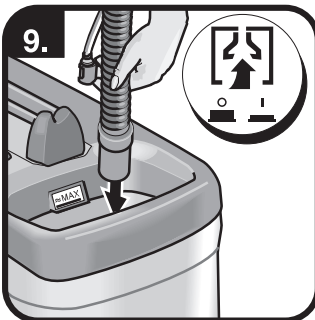
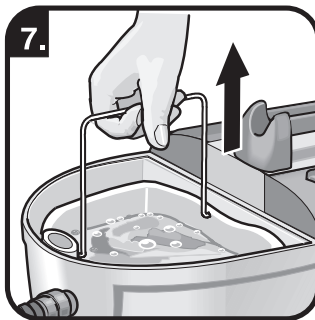
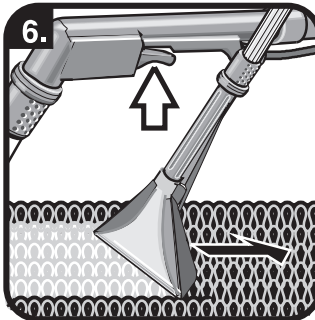
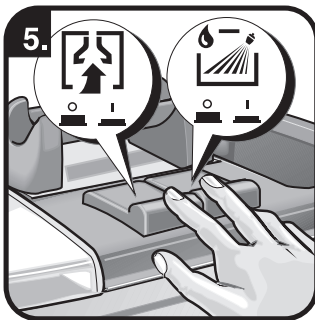
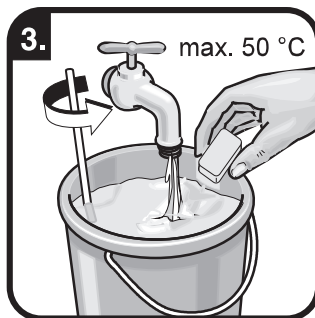
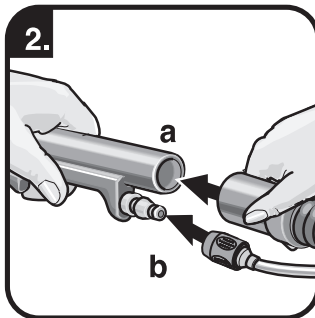
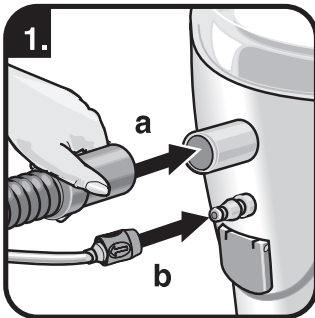
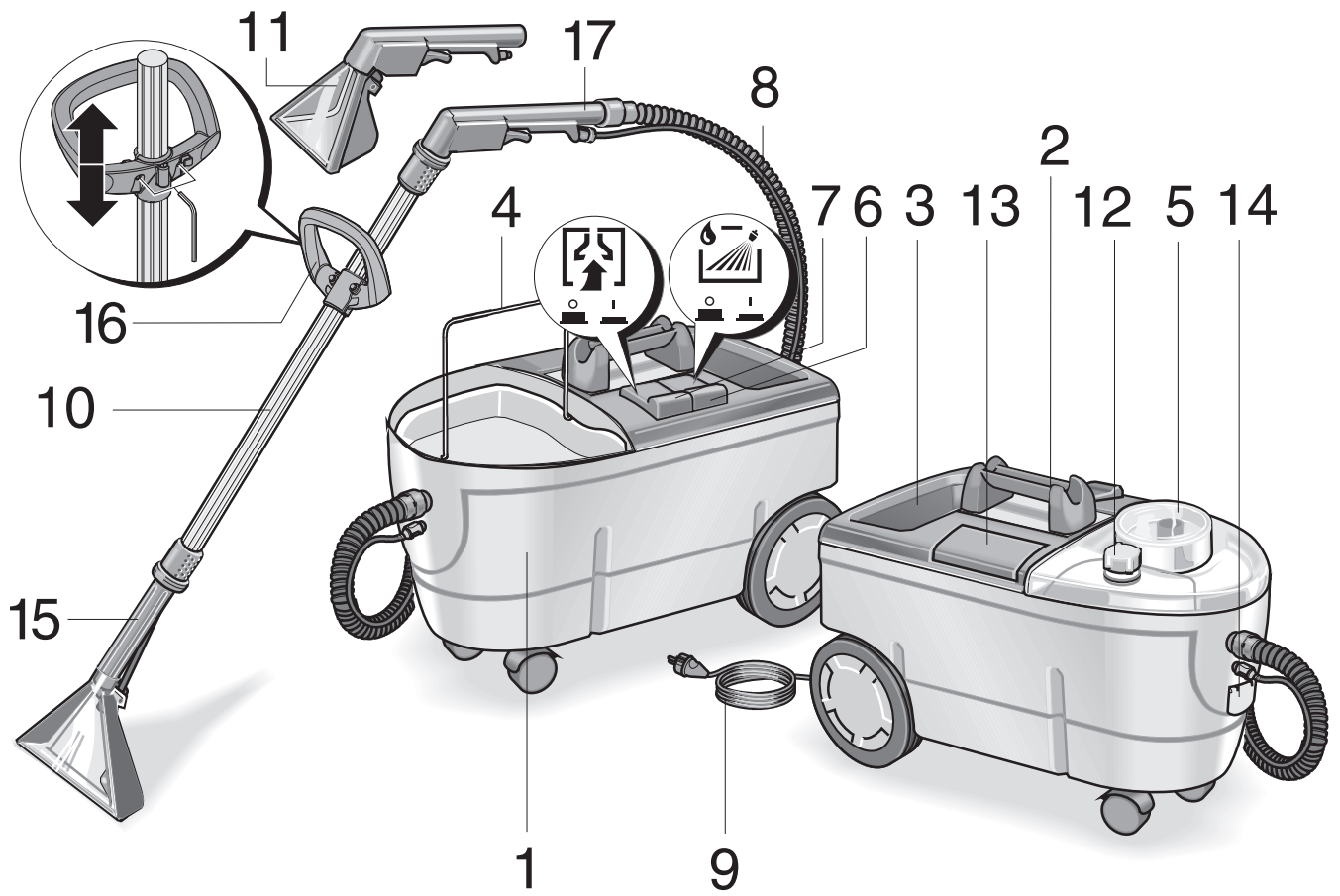


| | |
|-------------|-----|
| Deutsch | 3 |
| English | 10 |
| Français | 16 |
| Italiano | 23 |
| Nederlands | 30 |
| Español | 37 |
| Português | 44 |
| Dansk | 51 |
| Norsk | 57 |
| Svenska | 63 |
| Suomi | 69 |
| Ελληνικά | 75 |
| Türkçe | 82 |
| Русский | 88 |
| Magyar | 96 |
| Čeština | 103 |
| Slovenščina | 109 |
| Polski | 116 |
| Românește | 123 |
| Slovenčina | 130 |
| Hrvatski | 137 |
| Srpski | 144 |
| Български | 151 |
| Eesti | 158 |
| Latviešu | 164 |
| Lietuviškai | 171 |
| Українська | 177 |

Register and win!
www.karcher.com/register-and-win



59658180 08/13





Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheits-hinweise Nr. 5.956-251.0 unbedingt lesen!
- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanlei-tung und der Sicherheitshinweise kön-nen Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|------------|
| Umweltschutz | DE . . . 1 |
| Symbole in der Betriebsanlei-tung | DE . . . 1 |
| Bestimmungsgemäße Verwen-dung | DE . . . 2 |
| Geräteelemente | DE . . . 2 |
| Inbetriebnahme | DE . . . 2 |
| Bedienung | DE . . . 2 |
| Reinigungsmethoden | DE . . . 3 |
| Außerbetriebnahme | DE . . . 4 |
| Transport | DE . . . 4 |
| Lagerung | DE . . . 4 |
| Pflege und Wartung | DE . . . 4 |
| Hilfe bei Störungen | DE . . . 5 |
| Zubehör und Ersatzteile | DE . . . 5 |
| Garantie | DE . . . 5 |
| EG-Konformitätserklärung | DE . . . 6 |
| Technische Daten | DE . . . 7 |

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle re-cyclingfähige Materialien, die ei-ner Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsyste-me.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:

www.kaercher.de/REACH

Symbole in der Betriebsanlei-tung

Gefahr

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Warnung

Für eine möglicherweise gefährliche Situa-tion, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

Vorsicht

Für eine möglicherweise gefährliche Situa-tion, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Sprühextraktionsgerät ist bestimmt zur gewerblichen Verwendung als Nassreinigungsgerät für Teppichböden entsprechend den in dieser Bedienungsanleitung sowie in den Sicherheitshinweise für Bürstenreinigungsgeräte und Sprühextraktionsgeräte angegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Geräteelemente

Abbildungen siehe Seite 2

- 1 Gehäuse
- 2 Tragegriff
- 3 Frischwassertank mit Sieb
- 4 Schmutzwassertank, entnehmbar
- 5 Deckel
- 6 Schalter Sprühen
- 7 Schalter Saugen
- 8 Sprüh-/Saugschlauch
- 9 Netzkabel
- 10 Saugrohr
- 11 Handdüse für die Polsterreinigung (Option)
- 12 Behälter für Entschäummittel (Puzzi 200)
- 13 Aufbewahrungsfach für Reinigungsmittel-Tabs (Puzzi 200)
- 14 Zusatzsteckdose für Profiwaschkopf PW 10
- 15 Bodendüse für Teppichreinigung
- 16 Handgriff
- 17 Krümmer

Inbetriebnahme

→ Saugrohr auf Bodendüse aufstecken und Überwurfmutter an der Bodendüse handfest anziehen (Linksgewinde).

Vorsicht

Beim Zusammenstecken darauf achten, dass die Sprühleitung in Saugrohr und Bodendüse aufeinandertreffen.

→ Bei Bedarf Handgriff auf Saugrohr schieben und in gewünschter Position mit beiliegendem Innensechskantschlüssel festschrauben.

→ Krümmer auf Saugrohr stecken und Überwurfmutter am Krümmer handfest anziehen.

Vorsicht

Beim Zusammenstecken darauf achten, dass die Sprühleitung in Saugrohr und Krümmer aufeinandertreffen.

Abbildungen siehe Seite 2

→ Saugschlauch auf den Saugschlauchanschluss des Gerätes stecken.
Kupplung des Frischwasserschlauchs am Frischwasseranschluss des Gerätes einstecken und einrasten.

siehe Abbildung 1

→ Saugschlauch mit dem Krümmer der Handdüse verbinden.
Kupplung des Frischwasserschlauchs mit dem Krümmer verbinden und einrasten.

siehe Abbildung 2

Die Handdüse für Polsterreinigung (nicht im Lieferumfang) wird ohne Krümmer direkt mit dem Saugschlauch verbunden.

Düsenauswahl

| | |
|---|---------------------|
| Teppichboden | Bodendüse (230 mm) |
| Polster, Wandteppiche, KFZ-Innenreinigung | Handdüse (110 mm) * |
| Treppen | Treppendüse * |

* nicht im Lieferumfang

Bedienung

Abbildungen siehe Seite 2

→ Frischwasser und Reinigungsmittel in einem sauberen Behälter mischen (Konzentration entsprechend den Angaben für das Reinigungsmittel).

siehe Abbildung 3

⚠ Warnung

Gesundheitsgefahr, Beschädigungsgefahr. Alle Hinweise, die den verwendeten Reinigungsmitteln beigegeben sind beachten.

Hinweis: Warmes Wasser (maximal 50 °C) erhöht die Reinigungswirkung.

Hinweis: Zur Schonung der Umwelt sparsam mit Reinigungsmitteln umgehen.

→ Reinigungslösung in den Frischwassertank einfüllen. Der Füllstand darf die Markierung „MAX“ nicht überschreiten.

siehe Abbildung 4

→ Schmutzwasserbehälter in das Gerät stellen und Deckel aufsetzen.

→ Netzstecker einstecken.

→ Schalter Saugen drücken zum Einschalten der Saugturbine.

Schalter Sprühen drücken zum Einschalten der Reinigungsmittelpumpe.

siehe Abbildung 5

⚠ **Warnung**

Beschädigungsgefahr. Zu reinigenden Gegenstand vor dem Einsatz des Gerätes an unauffälliger Stelle auf Farbechtheit und Wasserbeständigkeit überprüfen.

→ Zum Aufsprühen von Reinigungslösung den Hebel am Krümmer betätigen.

Die zu reinigende Fläche in überlappenden Bahnen überfahren. Dabei die Düse rückwärts ziehen (nicht schieben).

siehe Abbildung 6

→ Bei Arbeitsunterbrechungen kann die Bodendüse im Handgriff abgelegt werden.

siehe Abbildung 12

Schmutzwasserbehälter leeren

→ Ist der Schmutzwasserbehälter voll, Schalter Saugen und Schalter Sprühen ausschalten.

→ Deckel abnehmen.

→ Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen und leeren.

siehe Abbildung 7 und 8

Reinigungsmethoden

Normale Verschmutzung

→ Reinigungslösung in einem Arbeitsgang aufsprühen und absaugen.

Hinweis: Ein nochmaliges Nachsaugen ohne Sprühen verkürzt die Trockenzeit.

Starke Verschmutzung oder Flecken

→ Reinigungslösung bei ausgeschalteter Saugturbine auftragen und 10 bis 15 Minuten einwirken lassen.

→ Fläche wie bei normaler Verschmutzung reinigen.

→ Zur weiteren Verbesserung des Reinigungsergebnisses bei Bedarf die Fläche nochmals mit klarem, warmen Wasser nachreinigen.

Reinigungstipps

- Stark verschmutzte Stellen vorab einsprühen und die Reinigungslösung 5 bis 10 Minuten einwirken lassen.
- Immer vom Licht zum Schatten (vom Fenster zur Tür) arbeiten.
- Immer von der gereinigten zur nicht gereinigten Fläche arbeiten.
- Je empfindlicher der Belag (Orientbrücken, Berber, Polsterstoff) desto niedrigere Reinigungsmittelkonzentration einsetzen.
- Teppichboden mit Juterücken kann bei zu nasser Arbeit schrumpfen und farblich ausbluten.
- Hochflorige Teppiche nach der Reinigung im nassen Zustand in Florrichtung aufbürsten (z.B. mit Florbesen oder Schrubber).
- Eine Imprägnierung mit Care Tex RM 762 nach der Nassreinigung verhindert eine schnelle Wiederverschmutzung des Textilbelags.
- Gereinigte Fläche zur Vermeidung von Druckstellen oder Rostflecken erst nach der Abtrocknung begehen oder mit Möbeln bestellen.
- Bei der Reinigung von vorher schampוניerten Teppichböden entsteht Schaum im Schmutzwasserbehälter. In diesem Fall Schaum ex RM 761 in den Schmutzwasserbehälter geben.

Reinigungsmittel

| | |
|-------------------------------|----------------|
| Teppich- und Polsterreinigung | RM 760 Pulver |
| | RM 760 Tabs |
| | RM 764 flüssig |
| Entschäumung | RM 760 |
| Teppichimprägnierung | RM 762 |
| Milbenentfernung | RM 765 Mitex |

Für weitere Informationen bitte Produktinformationsblatt und DIN-Sicherheitsdatenblatt des entsprechenden Reinigungsmittels anfordern.

Außerbetriebnahme

Frischwassertank leeren

- Schalter Sprühen und Schalter Saugen ausschalten.
- Hebel am Krümmer zum Abbauen des Drucks kurz betätigen.
- Krümmer vom Sprüh-/Saugschlauch trennen.
- Deckel abnehmen.
- Saugschlauch in den Frischwassertank hängen.
siehe Abbildung 9
- Schalter Saugen drücken zum Einschalten der Saugturbine.
- Frischwassertank leersaugen und Gerät ausschalten.
- Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen und leeren.

Gerät reinigen

- Krümmer (mit Saugrohr und Düse) mit dem Saugschlauch verbinden
- Kupplung des Frischwasserschlauchs mit dem Krümmer verbinden und einrasten.
- Ungefähr 2 Liter Leitungswasser in den Frischwassertank einfüllen.
Kein Reinigungsmittel zugeben.
- Düse in den Schmutzwassertank stellen.
- Schalter Sprühen drücken zum Einschalten der Reinigungsmittelpumpe.
siehe Abbildung 10

- Hebel am Krümmer betätigen und Gerät 1 bis 2 Minuten durchspülen.
- Gerät ausschalten.
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen und leeren.
- Gerät äußerlich reinigen.

Transport

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.

- Zum Transport Saugrohr auf den Traggriff legen und den Sprüh-/Saugschlauch in den Haken einlegen.
- Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.

Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Pflege und Wartung

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

- Netzkabel, Verlängerungskabel und Schläuche vor jeder Inbetriebnahme auf Beschädigung prüfen.
- Zur Vermeidung von Geruchsbelästigung vor längeren Stillstandszeiten gesamtes Wasser aus dem Gerät entfernen.
- Sieb im Frischwassertank und Flusensieb neben dem Schmutzwasserbehälter regelmäßig reinigen.
siehe Abbildung 11

Hilfe bei Störungen

⚠ Gefahr

- Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.
Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Elektrische Bauteile nur vom autorisierten Kundendienst prüfen und reparieren lassen.
- Bei Störungen, die in diesem Kapitel nicht genannt sind, im Zweifelsfall und bei ausdrücklichem Hinweis einen autorisierten Kundendienst aufsuchen.

Kein Wasseraustritt an der Düse

- Frischwassertank auffüllen.
- Kupplungen am Frischwasserschlauch auf korrekten Sitz prüfen.
- Düsenbefestigung ausrasten und herausziehen, Düse reinigen oder austauschen.
- Sieb im Frischwassertank reinigen.
- Reinigungsmittelpumpe defekt, Kundendienst aufsuchen.

Sprühstrahl einseitig

- Düsenmundstück reinigen.

Ungenügende Saugleistung

- Korrekten Sitz des Deckels prüfen.
- Dichtung am Deckel und Auflagefläche am Gerät reinigen.
- Flusensieb reinigen.
- Saugschlauch auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen.

Reinigungsmittelpumpe laut

- Frischwassertank nachfüllen.

Zubehör und Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Sprühextraktionsgerät

Typ: 1.100-xxx

Typ: 1.193-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Angewandte nationale Normen

-

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbevollmächtigter:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40


71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

Technische Daten

| | | Puzzi 100 | Puzzi 200 |
|---|---|-----------------|-----------------|
| Netzspannung | V | 230 | 230 |
| | V | AU: 240 | AU: 240 |
| Frequenz | Hz | 50/60 | 50/60 |
| Schutzart | -- | IPX4 | IPX4 |
| Schutzklasse |  | II | II |
| Leistung Gebläsemotor (max) | W | 1250 | 1250 |
| Nennleistung Gebläsemotor | W | 1100 | 1100 |
| Leistung (tot.) | W | -- | 1350 |
| Luftmenge (max.) | l/s | 54 | 54 |
| Unterdruck (max.) | kPa (mbar) | 22 (220) | 22 (220) |
| Leistung Sprühpumpe | W | 40 | 80 |
| Sprühdruck | MPa | 0,1 | 0,2 |
| Sprühdruck (max.) | MPa | 0,3 | 0,3 |
| Sprühmenge | l/min | 1 | 2 |
| Temperatur der Reinigungslösung (max.) | °C | 50 | 50 |
| Behälterinhalt | l | 14 | 14 |
| Füllmenge Frischwasser | l | 10 | 10 |
| Füllmenge Schmutzwasser | l | 9 | 9 |
| Leistung Gerätesteckdose (max) | W | 250 | 250 |
| Länge x Breite x Höhe | mm | 665 x 320 x 435 | 665 x 320 x 435 |
| Typisches Betriebsgewicht | kg | 10,2 | 12,0 |
| Umgebungstemperatur (max.) | °C | +40 | +40 |
| Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-68 | | | |
| Schalldruckpegel L_{pA} | dB(A) | 68 | 68 |
| Unsicherheit K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Hand-Arm Vibrationswert | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Unsicherheit K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| Netzkabel | H05VV-F 2x1,0 mm ² | |
|-----------|-------------------------------|------------|
| | Teile-Nr. | Kabellänge |
| EU | 6.647-860.0 | 7,5 m |
| GB | 6.647-993.0 | 7,5 m |
| CH | 6.647-991.0 | 7,5 m |
| AU | 6.647-992.0 | 7,5 m |